

星期天夜光杯

本报副刊部主编 2016 年 11 月 20 日 星期日 第 551 期 | 新民晚报 | 责编:殷健灵 赵 美 视觉:戚黎明 编辑邮箱:yjl@xmwb.com.cn

B1



■ 玛利亚·耶稣·基尔近影

2016 陈伯吹国际儿童文学奖日前揭晓,前国际安徒生奖评委会主席玛利亚·耶稣·基尔获得特殊贡献奖。做了一辈子编辑和出版工作的玛利亚,一直在推动国际文化交流,帮助很多所谓非主流文化圈的人们建立文化自信。多年前,她与中国结缘,从此,她对中国作家、中国文化产生了特别的好感。一些优秀的中国儿童文学作家和作品在她的帮助下开始走向世界。

得知获奖后,身在西班牙的玛利亚第一时间通过电邮接受了本报独家专访——

六问玛利亚

星期天夜光杯:祝贺您获得陈伯吹国际儿童文学奖 2016 年度特殊贡献奖,此刻您有什么想要对大家说的?

玛利亚·耶稣·基尔:能够获得第三届陈伯吹特殊贡献奖我觉得很荣幸。我深深意识到陈伯吹基金会,上海市新闻出版局、宝山区政府和中国上海国际童书展对书籍发展和推广阅读所做出的努力。能与这些优秀的组织合作推动发展具有创新意义的项目,我觉得非常骄傲,能成为其中的一份子我深感荣幸。

星期天夜光杯:您的工作让许多读者有机会读到不同文化背景下诞生的优秀儿童文学作品,就像在不同的文化间架起了桥梁,最初是什么让您开始投身于这方面的工作?这么多年来您觉得自己的工作最重要的价值在哪里?

玛利亚·耶稣·基尔:我把我的生活投入到了教育、阅读推广和出版儿童读物当中。就内容和形式而言,我一直在尝试出版好的作品,在文学和审美价值上都有提升,书籍发人深省并且激发孩子的创造力。我的小读者需要书籍来增强想象力和提升审美。孩子们值得获得最好的书:拥有高质量的插图可以激发他的感官和辩证思考,有助于学习和提升。

星期天夜光杯:中国的童书市场很热,您来过中国很多次,怎么看中国的童书出版状况?这些年里中国的童书出版有哪些变化?

玛利亚·耶稣·基尔:就阅读推广而言,中国人在做的事情非常有趣。同时,有很多出版社目前在出版来自世界各地优秀作家的作品。出版社有一些很有趣的想法。举个例子,其中有一个想法就是出版带有外国插画的中国作家的作品,反之也亦然。这是给年轻读者展示不同艺术风格、世界观的巨大机会,同时也对他们学习和激发创新特质有重大意义。

同时,中国插画的质量也是不容小觑的。我们只需要看看外界的评价和来自全世界的赞誉我们就能知道了,比如,他们的作

品获得了布拉迪斯拉发双年展、博洛尼亚童书展和安徒生奖的肯定。

星期天夜光杯:中国作家曹文轩获得了今年的国际安徒生奖,您如何评价他的作品?他的获奖会给中国儿童文学作品带来什么?

玛利亚·耶稣·基尔:三言两语无法概述曹文轩对于儿童文学做出的贡献。他的风格 and 对于高质量的追求使得儿童文学更加庄重。他丰富了其中的内涵。他是一个标志,一个其他中国作家学习的对象,会对他们产生积极的影响。他的书已经被翻译成了多种语言,除此之外,安徒生奖也是推动他事业发展的一个很好的方式。

星期天夜光杯:对于那些怀揣梦想的年轻的儿童文学作家而言,最重要的是什么?

玛利亚·耶稣·基尔:我的建议总是不变的:大量阅读,阅读全世界好作家的作品。儿童文学看似简单但事实上并不是的,首先,你要做一个好的作家。但那是远远不够的。关键是,我们要写出关于孩子的东西又不能失去它的文学价值。这很具有挑战性。这不是关于写一些毫无意义的东西或是说低估了孩子智力的东西,他们不需要轻故事或是被软化的东西。孩子们的要求很高,也会进行无畏的批判。但当一本书试图愚弄他们的时候,他们会很轻易就指出那些错误。在一个完美的世界里,我们不能用那些贬低或者是将文学进行分类的形容词,更理想的是境界是:我们要讨论的是儿童文学,是孩子们喜欢的文学。

星期天夜光杯:《新民晚报》是一张飞入寻常百姓家的报纸,能否向我们的读者说几句话?

玛利亚·耶稣·基尔:鼓励你的孩子多阅读,但是要正确地阅读。一旦阅读成为习惯,它就变成了快乐的源泉。它给我们机会接触想象中的世界。阅读可以激发创造力,习得知识,学会辩证思考。阅读是一种学习,因为它是我们与思想大师进行沟通的渠道,并且从中学习。阅读的艺术在于我们可以传递它们,它比钱和财富更有价值。辩证思考是无价的。

玛利亚：孩子们值得拥有最好的读物

◆ 朱凌

朋友们眼中的玛利亚

● **她助推中国儿童文学走向国际**
张明舟
国际儿童读物联盟副主席、中少总社国际合作总经理

我和玛利亚是 2008 年在 IBBY 执委会会议上认识的,她是一个非常认真敬业的人,当你和她说话的时候,她总是目不转睛地看着你。

她对中国非常友好,2010 年 IBBY 在圣地亚哥的大会期间,时任总干事长的玛利亚为中国原创图画书插画展争取到了一块免费的场地。我非常希望把已担任国际安徒生奖评委会主席的她介绍到中国。

2011 年,安徽少儿出版社筹划出版一套国际安徒生奖系列图书,我推荐她担任顾问,时任安徒生奖评委会主席玛利亚为此来到中国,那一次她和中国各地的许多作家、编辑、画家、出版人都有了深入的接触,帮助这套书顺利出版。这次旅行,也是她和上海国际童书展组委会的第一次接触。之后,她又接连受邀参与了上海国际童书展的一些工作。

玛利亚在中国认识了许多优秀的中国儿童文学作家,她非常喜欢他们的作品,也和他们成为了朋友。2016 年国际安徒生奖得主中国作家曹文轩在申报国际安徒生奖的时候,申报材料中就有身为玛利亚为他的作品《丁丁当当》所写的评论文章。

玛利亚对中国文化很感兴趣,她总说,中国文化非常有趣非常“deep”。

有一次,她身体不舒服,我为她介绍了一位中国的正骨师,给她拔罐、正骨,效果很好。她非常惊讶地说:“太神奇了,我的身体里居然有‘火’,拔出来后的确舒服多了。”还有一次,我请她吃饭,吃饭的地方在北京后海的一片荷花池旁,天有点凉,我给她倒了一杯温水,习惯喝冷水的她说:“我不喝温水。”我说:“你试试。”她喝完之后说:“我能再来一杯吗?喝了温水我的胃好舒服。”我告诉她,喝温水对胃好。她说:“哦,这也是你们文化的一部分。”拔火罐喝温水,我想,它们会带给玛利亚一些触动——在看东方文化背景下诞

生的作品时,不会因为一些不符合西方文化标准的部分而轻易地否決。

● **她是位优秀的出版家**
Patricia Aldana
国际儿童读物联盟成员
玛利亚·耶稣·基尔是一个对世界文学出版有深入的了解和见地的作家。对于一本书在市场上会有怎样的作用她很有判断力,并且知道如何让它们成为更好的文学,她具有一个优秀的出版家的必须具备的能力。她通过 IBBY 和在西班牙、中国以及拉丁美洲的工作,试图把孩子和书籍带到一起,她在这项事业中付出了巨大的努力。每一件她所做的事情都注入了她的风致。她获得陈伯吹特殊贡献奖实至名归。

● **她帮助西班牙新儿童文学设定基础**
Pedro Cerrillo
西班牙卡斯蒂利亚·拉曼查大学阅读促进与儿童文学部门总监

从不同的方面,知识,判断和努力工作中看,玛利亚·耶稣·基尔是一个帮助西班牙新儿童文学奠定基础的优秀编辑。从四十年前转型开始,她是其中重要的一份子。我们共同为儿童文学工作。从为人的角度来说,她给予了我支持和友谊;从工作角度来说,她的慷慨、优秀的判断力和专注让我也从中受惠。

● **她的激情让人惊叹**
Marisol Schultz
FIL Guadalajara 董事
玛利亚和我已经认识很久了,我们是在 Alfaguara 做编辑的时候认识的。我是 Alfaguara Mexico 的总监,她是西班牙儿童和青年部编辑部经理。从商业会议中我们的友谊开始了,也是在那时候,谈到儿童书籍的时候我意识到了她的专业程度。她的专业性让我很惭愧,她的知识超越了她的学术学位。这和她让人惊叹的对于儿童文学的激情和推动有关系。她的魅力势不可挡,她把一生都奉献给了文学。因此,我觉得这个奖实至名归,祝贺她。(Olimpia,Carolina、鲍蓓华对本文也有贡献)

采访手记

离孩子最近的人很可爱

每次采访儿童文学界的人士都会有种特别的欣喜。或许,是因为他们的工作和孩子离得最近,所以,和他们打交道时总会感受到澄净明澈的气质。玛利亚这次没有能来中国领奖,对她的采访是通过电子邮件完成的。她的回复很认真,速度快得让人意外。看着随邮件一同发来的照片,我几乎可以想见她认真并且可爱的表情。

她说,孩子们值得拥有最好的文学作品。而她一直在为全世界的孩子们读到更多好作品而努力工作。

朱凌

